

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

### ДИСЦИПЛИНЫ

*«Б.1.В.ДВ.4.2 Реферирование и аннотирование на иностранном языке»*

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

*45.03.01 Филология*

(код и наименование направления подготовки)

*Зарубежная филология (английский язык, второй иностранный язык, зарубежная литература)*  
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

*Программа академического бакалавриата*

Квалификация

*Бакалавр*

Форма обучения

*Очная*

Год набора 2019

1385060

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

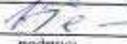
Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка  
наименование кафедры

протокол № 5 от "6" декабря 2018 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

наименование кафедры



В.Л. Темкина

расшифровка подписи

Исполнители:

доцент каф. АФМПАЯ

должность



Е.В. Турлова

расшифровка подписи

должность

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.01 Филология

код наименование



Е.В. Турлова

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

  
личная подпись

Н.Н. Грицай

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

  
личная подпись

  
расшифровка подписи

№ регистрации \_\_\_\_\_

## 1 Цели и задачи освоения дисциплины

**Цель освоения дисциплины:** формирование базовых навыков доработки и обработки (реферирование, аннотирование) различных типов текстов, что соответствует целям ООП ВПО по направлению подготовки 45.03.01 – Филология, профиль Зарубежная филология и обеспечивает фундаментальное изучение основного иностранного языка / языков в прикладном, коммуникативном и теоретическом аспектах, литературы и культуры стран основного языка / языков.

### Задачи:

- ознакомить студентов с особенностями составления реферата и аннотации;
- изучить компоненты структуры реферата и аннотации;
- научить осуществлять сбор научной информации, подготовку аннотаций, составление рефератов по тематике проводимых исследований;
- сформировать умение составлять аннотацию и реферат различных типов текста на иностранном языке (английском).

## 2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам (модулям) по выбору вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.4 Практическая грамматика первого языка*

Постреквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

## 3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p><b>Знать:</b> особенности использования компьютерных программ в филологическом образовании; особенности открытых и закрытых систем, их преимущества и недостатки; основные форматы файлов; общие принципы публикации собственной информации в сети Интернет; приемы составления аннотированных источников и рефератов текста;</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять поиск информации на родном и иностранном языке во всемирной сети Интернет; пользоваться электронными словарями и справочной литературой на родном и иностранном языке; пользоваться электронными переводчиками;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с электронными словарями; навыками работы с электронными энциклопедическими и справочными системами; навыками работы с электронными переводчиками; навыками работы во всемирной сети Интернет.</p>	ОПК-6 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
<p><b>Знать</b> теоретические основы составления реферата, компоненты структуры компрессированных типов текста (реферата), лексические структуры, функционирующие в реферате.</p> <p><b>Уметь</b> использовать основные лексические конструкции для передачи общего смысла (в реферате) различных типов текстов; производить целостный анализ текста, с целью составления реферата; сознательно применять принципы функционирования компрессированных типов текста.</p>	ПК-1 способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<b>Владеть</b> основными приемами составления рефератов различных типов текстов.	интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

## 4 Структура и содержание дисциплины

### 4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц (216 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов			
	3 семестр	4 семестр	5 семестр	всего
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>216</b>
<b>Контактная работа:</b>	<b>34,25</b>	<b>34,25</b>	<b>34,25</b>	<b>102,75</b>
Практические занятия (ПЗ)	34	34	34	102
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,75
<b>Самостоятельная работа:</b> - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - написание реферата (Р); - самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий); - подготовка к практическим занятиям)	<b>37,75</b>	<b>37,75</b>	<b>37,75</b>	<b>113,25</b>
<b>Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>зачет</b>	<b>зачет</b>	<b>зачет</b>	

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Теоретические основы составления компрессированных типов текста на иностранном языке	12		6		8
2	Реферирование различных типов текстов на английском языке	60		28		30
	Итого:	72		34		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
2	Реферирование различных типов текстов на английском языке			34		38
	Итого:	72		34		38

## Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
3	Аннотирование различных типов текстов на английском языке			34		38
	Итого:	72		34		38
	Всего:	216		102		114

### 4.2 Содержание разделов дисциплины

#### 4.2 Содержание разделов дисциплины модуля

**Раздел №1 Теоретические основы составления компрессированных типов текста на иностранном языке.** Основные аспекты функционирования аннотации и реферата как компрессированных типов текста. Виды аннотаций и рефератов. Структура аннотаций и рефератов. Лексические средства составления аннотаций и рефератов.

**Раздел №2 Реферирование различных типов текстов на английском языке.** Понятие «реферат». Сведения о структуре, форме записи, языке и стиле. Формальный анализ приведенных образцов рефератов. Методика составления, отработка отдельных этапов, из которых складывается процесс составления рефератов. Самостоятельное составление рефератов различных типов текстов на английском языке (широкой общественно-политической проблематики, объемом 800-1000 знаков).

**Раздел №3 Аннотирование различных типов текстов на английском языке.** Понятие «аннотация». Сведения о структуре, форме записи, языке и стиле аннотаций. Формальный анализ приведенных образцов аннотаций. Методика составления, отработка отдельных этапов, из которых складывается процесс составления аннотаций. Самостоятельное составление аннотаций различных типов текстов на английском языке (научных, объемом до 1000-1500 знаков).

### 4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Виды аннотаций и рефератов.	2
2	1	Структура аннотаций и рефератов.	2
3	1	Лексические средства составления аннотаций и рефератов.	2
4-5	2	Понятие «реферат». Сведения о структуре, форме записи, языке и стиле аннотаций.	4
6-8	2	Формальный анализ приведенных образцов рефератов.	6
9-11	2	Методика составления, отработка отдельных этапов, из которых складывается процесс составления рефератов.	6
12-14	2	Самостоятельное составление рефератов различных типов текстов на английском языке.	6
15-17	2	Самостоятельное составление рефератов различных типов текстов на английском языке (широкой общественно-политической проблематики, объемом 800-1000 знаков).	6
18-20	2	Самостоятельное составление рефератов различных типов текстов на английском языке (по теме “Science and Technology”, объемом 800-1000 знаков).	6
21-23	2	Составление рефератов различных типов текстов на английском языке (по теме “Politics”, объемом 800-1000 знаков).	6
24-26	2	Составление рефератов различных типов текстов на английском языке (по теме “The Scientific Internet Resources”, объемом	6

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		800-1000 знаков).	
27-29	2	Составление рефератов различных типов текстов на английском языке (по теме "Nature and Environment", объемом 800-1000 знаков).	6
30-32	2	Составление рефератов различных типов текстов на английском языке (по теме "Presentation of Scientific Research in the Field of Philology", объемом 800-1000 знаков).	6
33-34	2	Составление рефератов различных типов текстов на английском языке (по теме "On-line Tools for Philologists", объемом 800-1000 знаков).	4
35	3	Понятие «аннотация». Сведения о структуре, форме записи, языке и стиле.	2
36	3	Формальный анализ приведенных образцов аннотаций научных текстов (статей).	2
37	3	Методика составления, отработка отдельных этапов, из которых складывается процесс составления аннотаций научных текстов (статей).	2
38-40	3	Самостоятельное составление рефератов различных типов текстов на английском языке.	6
41-43	3	Составление рефератов различных типов текстов на английском языке – статей-опросов.	6
44-46	3	Составление аннотаций различных типов текстов на английском языке – научных статей.	6
47-49	3	Составление рефератов различных типов текстов на английском языке – новостных статей.	6
50-51	3	Составление аннотаций различных типов текстов на английском языке – авторских статей.	4
		Итого:	102

## 5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### 5.1 Основная литература

1. Турлова, Е. В. Rendering and summary writing [Текст] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлениям подготовки 032700.62 Филология / Е. В. Турлова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГИМ, 2014. - 112 с. - Библиогр.: с. 112. - ISBN 978-5-9723-0156-0.

### 5.2 Дополнительная литература

1. Шафикова, А.В. Аннотирование и реферирование текстов : учебно-методическое пособие / А.В. Шафикова ; Институт экономики, управления и права (г. Казань), Кафедра иностранных языков и перевода. - Казань : Познание, 2014. - 88 с. - Библиогр. в кн.. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364190>

2. Основы реферирования и аннотирования научной английской литературы : учебно-методическое пособие / Сибирский государственный университет физической культуры и спорта, Министерство спорта Российской Федерации ; сост. К.Ю. Симонова. - 2-е изд., испр. и доп. - Омск : Издательство СибГУФК, 2015. - 142 с. : табл. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459424>

### 5.3 Периодические издания

1. Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2019.

### 5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://ru.wikipedia.org/wiki/Филология> – сайт, содержащий дополнительные сведения по разделам филологии.

2. <http://e-lingvo.net/> – гуманитарная он-лайн библиотека, содержащая научные статьи и исследования, а также учебники и учебные пособия по филологии.

3. <http://www.philology.ru/> – сайт, содержащий информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).

4. <http://www.britannica.com/> Энциклопедия Британника. Всесторонняя информация для изучающих Великобританию и английский язык

5. <http://www.britishcouncil.org/> Сайт предоставляет большое количество информации о новостях Британского совета и событиях в мире, об обучении в Великобритании. Здесь также можно найти много полезных материалов для уроков английского языка.

6. <http://www.wordreference.com/> - английский толковый словарь, база англо-русских, русско-английских и английских толковых словарей. Можно осуществлять поиск сразу по нескольким словарям.

7. <http://dictionary.cambridge.org/> - толковые англо-английские словари.

8. <http://www.merriam-webster.com/> - толковый англо-английский словарь. Есть возможность прослушать аудио-запись слова.

9. <http://www.thesolutioncafe.com/public-spell-checker.html> - онлайн-ресурс для проверки орфографии.

10. <https://www.coursera.org/learn/sciwrite> - «Coursera», MOOK: «Писательское мастерство в научной сфере»

### 5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

#### Лицензионное программное обеспечение

1. Операционная система Microsoft Windows
2. Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

### **Свободное программное обеспечение**

Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

***Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:***

Pro Quest Dissertations&ThesesA&I[Электронный ресурс] : база данных диссертаций. – Режим доступа : <https://search.proquest.com/>, в локальной сети ОГУ.

SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: <https://www.scopus.com/>, в локальной сети ОГУ.

Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа : <http://apps.webofknowledge.com/>, в локальной сети ОГУ.

### **Курс в системе электронного обучения Moodle**

1. Турлова, Е. В. Реферирование и аннотирование на иностранном языке [Электронный ресурс] : электронный курс в системе Moodle / Е. В. Турлова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГУ. - 2016. – Режим доступа: Электронные курсы ОГУ в системе обучения moodle. – <https://moodle.osu.ru/course/view.php?id=358>

## **6 Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

### **К рабочей программе прилагаются:**

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Турлова, Е. В. Реферирование и аннотирование на иностранном языке [Электронный ресурс] : методические указания для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология / Е. В. Турлова; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т", Каф. англ. филологии и методики преподавания англ. яз. - Оренбург : ОГУ. - 2019. - 36 с. – Режим доступа - [http://artlib.osu.ru/web/books/metod\\_all/93473\\_20190415.pdf](http://artlib.osu.ru/web/books/metod_all/93473_20190415.pdf)